

## Forslag til folketingsbeslutning

om

### Danmarks godkendelse af Forbundsrepublikken Tysklands tiltrædelse af Den nordatlantiske Traktat.

Fremsat den 25. marts 1955 af stats- og udenrigsministeren.

Folketinget meddeler sit samtykke til, at regeringen på Danmarks vegne ratificerer den nedenfor gengivne protokol, indeholdende beslutning af Det nordatlantiske Råd

om, at Forbundsrepublikken Tyskland skal opfordres til at tiltræde Den nordatlantiske Traktat.

## Oversættelse.

**PROTOCOL TO THE NORTH  
ATLANTIC TREATY ON THE  
ACCESSION OF THE  
FEDERAL REPUBLIC OF  
GERMANY**

The Parties to the North Atlantic Treaty signed at Washington on 4th April, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Federal Republic of Germany to that Treaty, and

Having noted that the Federal Republic of Germany has by a declaration dated 3rd October, 1954, accepted the obligations set forth in Article 2 of the Charter of the United Nations and has undertaken upon its accession to the North Atlantic Treaty to refrain from any action inconsistent with the strictly defensive character of that Treaty, and

Having further noted that all member governments have associated themselves with the declaration also made on 3rd October, 1954, by the Governments of the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the French Republic in connection with the aforesaid declaration of the Federal Republic of Germany,

Agree as follows:

**PROTOCOLE D'ACCESSION  
AU TRAITE DE L'ATLAN-  
TIQUE NORD DE LA REPU-  
BLIQUE FEDERALE  
D'ALLEMAGNE**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord signé à Washington le 4 avril 1949,

Convaincues que l'accession de la République Fédérale d'Allemagne à ce Traité renforcera la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Prenant acte de la déclaration par laquelle la République Fédérale d'Allemagne a, le 3 octobre 1954, accepté les obligations prévues à l'Article 2 de la Charte des Nations Unies et s'est engagée, en accédant au Traité de l'Atlantique Nord, à s'abstenir de toute action incompatible avec le caractère strictement défensif de ce Traité,

Prenant acte en outre de la décision de tous les gouvernements membres de s'associer à la déclaration également faite le 3 octobre 1954 par les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la République Française et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au sujet de la déclaration visée ci-dessus de la République Fédérale d'Allemagne,

Sont convenues des dispositions suivantes:

**PROTOKOL OM FORBUNDS-  
REPUBLIKKEN TYSKLANDS  
TILTRÆDELSE AF DEN  
NORDATLANTISKE  
TRAKTAT**

Deltagerne i Den nordatlantiske Traktat, undertegnet i Washington den 4. april 1949,

som er forvisset om, at Forbundsrepublikken Tysklands tiltrædelse af denne traktat vil forøge det nordatlantiske områdes sikkerhed,

som har bemærket, at Forbundsrepublikken Tyskland i en erklæring af 3. oktober 1954 har påtaget sig de forpligtelser, der er fastsat i artikel 2 i De Forenede Nationers Pakt, og ved sin tiltrædelse af Den nordatlantiske Traktat har forpligtet sig til at afholde sig fra enhver handling, der er uforenelig med traktatens strengt defensive karakter, og

som yderligere har bemærket, at alle medlemsregeringerne har tilsluttet sig den erklæring, som ligeledes den 3. oktober 1954 er afgivet af regeringerne i Amerikas Forenede Stater, Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland samt den Franske Republik i forbindelse med Forbundsrepublikken Tysklands ovennævnte erklæring,

er blevet enige om følgende bestemmelser:

## Article I

Upon the entry into force of the present Protocol, the Government of the United States of America shall on behalf of all the Parties communicate to the Government of the Federal Republic of Germany an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. Thereafter the Federal Republic of Germany shall become a Party to that Treaty on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America in accordance with Article 10 of that Treaty.

## Article II

The present Protocol shall enter into force, when (a) each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified to the Government of the United States of America its acceptance thereof, (b) all instruments of ratification of the Protocol modifying and completing the Brussels Treaty have been deposited with the Belgian Government, and (c) all instruments of ratification or approval of the Convention on the Presence of Foreign Forces in the Federal Republic of Germany have been deposited with the Government of the Federal Republic of Germany. The Government of the United States of America shall inform the other Parties to the North Atlantic Treaty of the date of the receipt of each notification of acceptance of the present Protocol and of the date of the entry into force of the present Protocol.

## Article I

Dès la mise en vigueur du présent Protocole, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne une invitation à accéder au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République Fédérale d'Allemagne deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

## Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur (a) lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront communiqué leur acceptation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, (b) lorsque tous les instruments de ratification du Protocole modifiant et complétant le Traité de Bruxelles auront été déposés auprès du Gouvernement belge, et (c) lorsque tous les instruments de ratification ou d'approbation de la Convention sur la Présence de Forces Etrangères sur le Territoire de la République Fédérale d'Allemagne auront été déposés auprès du Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

## Artikel I.

Ved nærværende protokols ikrafttræden skal Amerikas Forenede Staters regering på alle deltagernes vegne overbringe Forbundsrepublikken Tysklands regering en opfordring til at tiltræde Den nordatlantiske Traktat. Forbundsrepublikken Tyskland skal derefter i henhold til traktarens artikel 10 blive deltager i denne traktat på datoen for deponeringen af sit tiltrædelsesinstrument hos Amerikas Forenede Staters regering.

## Artikel II.

Nærværende protokol træder i kraft, (a) når hver af deltagerne i Den nordatlantiske Traktat har meddelt Amerikas Forenede Staters regering sin godkendelse deraf, (b) når alle ratifikationsinstrumenter vedrørende den protokol, hvorved Bruxellestraktaten ændres og fuldstændiggøres, er blevet deponeret hos den belgiske regering, og (c) når alle ratifikations- eller godkendelsesinstrumenter vedrørende konventionen om tilstedeværelsen af fremmede styrker i Forbundsrepublikken Tyskland er blevet deponeret hos Forbundsrepublikken Tysklands regering. Amerikas Forenede Staters regering skal underrette de øvrige deltagere i Den nordatlantiske Traktat om datoen for modtagelsen af enhver meddelelse om godkendelse af nærværende protokol og om datoen for nærværende protokols ikrafttræden.

## Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of the other Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned Representatives, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Protocol.

Signed at Paris the 23rd day of October, 1954.

Signatures.

## Article III

Le présent Protocole, dont les textes français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par ce Gouvernement aux Gouvernements des autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les Représentants ci-dessous, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Signé à Paris le 23 octobre 1954.

Signatures.

## Artikel III.

Nærværende protokol, hvis engelske og franske tekst har samme gyldighed, skal deponeres i Amerikas Forenede Staters regerings arkiv. Behørigt bekræftede genparter deraf skal af nævnte regering sendes til de øvrige deltagerlandes regeringer.

Til bekræftelse heraf har de nedenfor anførte repræsentanter, der af deres respektive regeringer er behørigt befuldmægtigede dertil, undertegnet nærværende protokol.

Undertegnet i Paris den 23. oktober 1954.

Underskrifter.

### Bemærkninger til forslaget.

Efter at den franske nationalforsamling havde forkastet traktaten vedrørende det europæiske forsvarssællesskab (EDC), indledtes der i september-oktober 1954 i London forhandlinger mellem de lande, der havde undertegnet EDC-traktaten samt Amerikas forenede Stater, Canada og Storbritannien med henblik på at tilvejebringe et nyt grundlag for Forbundsrepublikken Tysklands deltagelse i det vestlige forsvarssamarbejde. De nævnte lande enedes om en ordning, hvorefter Forbundsrepublikken Tyskland (og Italien) skulle indbydes til at tiltræde Brysseltraktaten af 17. marts 1948, der samtidig ændres og fuldstændiggøres, og de vedtog endvidere at anbefale deltagerne i Den nordatlantiske Traktat, at Forbundsrepublikken Tyskland skulle opfordres til at tiltræde denne traktat.

Efter London-konferencens afslutning nedsattes inden for NATO's rammer to arbejdsudvalg, der skulle udarbejde de nærmere forslag til gennemførelse af disse skridt. Det ene arbejdsudvalg skulle udarbejde teksterne til den ændrede Brysseltraktat, medens det andet bl. a. skulle udarbejde forslag til en protokol, indeholdende beslutning af Det nordatlantiske Råd om, at Tyskland skal opfordres til at tiltræde Den nordatlantiske Traktat. Sidstnævnte protokol blev forelagt til godkendelse på Det nordatlantiske Råds møde på ministerniveau i Paris den

22. oktober 1954. Protokollen, hvis tekst findes gengivet ovenfor, blev eenstemmigt godkendt og den påfølgende dag underskrevet af repræsentanter for samtlige atlantlande. Udenrigsministeren underskrev den på Danmarks vegne i henhold til den ham af Folketinget den 19. s. m. givne bemyndigelse til at tiltræde Vesttysklands optagelse i det vestlige forsvarssystem efter de på London-konferencen fastsatte retningslinier.

Ifølge protokollens artikel I skal Amerikas forenede Stater ved protokollens ikrafttræden på samtlige Atlantlandes vegne opfordre Forbundsrepublikken Tyskland til at tiltræde Den nordatlantiske Traktat, og Forbundsrepublikken bliver derefter deltager i traktaten ved deponeringen af sit tiltrædelsesinstrument.

Af artikel II fremgår det, at protokollen træder i kraft, når samtlige deltagere i Den nordatlantiske Traktat har godkendt protokollen, når samtlige ratifikationsinstrumenter vedrørende protokollen, der ændrer og fuldstændiggør Brysseltraktaten, er deponeret, og når alle ratifikations- eller godkendelsesinstrumenter vedrørende konventionen om fremmede styrkers tilstedeværelse i Forbundsrepublikken Tyskland er deponeret.

For Danmarks vedkommende vil protokollens godkendelse finde sted i form af ratifikation.